

## Заключение

диссертационного совета Д 737.011.01, созданного на базе МОУ ВО «Российско-Таджикский (Славянский) университет» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан, по диссертации на соискание учёной степени доктора наук

аттестационное дело №\_\_\_\_\_

решение диссертационного совета  
от 12 мая 2021 г. №7

О присуждении Каримову Шухрату Бозоровичу, гражданину Республики Таджикистан, учёной степени доктора филологических наук.

Диссертация «Лингвистические особенности экологической терминологии в таджикском и английском языках» по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание принята к защите 27 января 2021 г. (протокол заседания №2) диссертационным советом Д 737.011.01, созданным на базе МОУ ВО «Российско-Таджикский (Славянский) университет» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан (734025, г. Душанбе, ул. М. Турсун-заде, 30, приказ №105/нк от 11.04.2012).

Соискатель Каримов Шухрат Бозорович, 1983 года рождения, в 2006 году окончил Таджикский государственный педагогический университет им. С.Айни.

Диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук «Структурно-семантический анализ авиационных терминов в таджикском и английском языках» защитил в 2014 году в диссертационном совете, созданном на базе МОУ ВО «Российско-Таджикский (Славянский) университета», работает заведующим кафедрой теории перевода и стилистики факультета английского языка

Таджикского государственного педагогического университета им. С.Айни Министерства образования и науки Республики Таджикистан.

Диссертация выполнена на кафедре языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета им. С.Айни Министерства образования и науки Республики Таджикистан.

Научный консультант - доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков Национальной академии наук Таджикистана.

Официальные оппоненты:

Мухаммаджонзода Олимджон Обиджон, доктор филологических наук, профессор, председатель Комитета по языку и терминологии при Правительстве Республики Таджикистан;

Рахмонова Наргис Шарифовна, доктор филологических наук, заведующая кафедрой иностранных языков Академии государственного управления при Президенте Республики Таджикистан;

Турсунов Фаёзджон Мелибоевич, доктор филологических наук, доцент кафедры сопоставительного языкознания и теории перевода Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода – дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация - Хорогский государственный университет имени М. Назаршоева (г. Хорог Республики Таджикистан) в своем положительном отзыве, подписанном Офаридаевым Назри, доктором филологических наук, профессором кафедры таджикского языка, указала, что в диссертации Каримова Ш.Б. проводится анализ большого теоретического материала, послужившего базой для построения концепции исследования, а также конкретного терминологического материала с подробными описаниями таджикских и английских слов, их значений и словообразовательного потенциала. Для подкрепления выдвигаемых суждений приводятся убедительные факты из истории сопоставляемых языков. Диссертант приходит к обоснованным выводам,

что исследуемый пласт терминологии сопоставляемых языков насчитывает длительную историю и имеет тенденцию к дальнейшему развитию и совершенствованию на базе исконных элементов, а также за счет заимствований из других языков. Диссертационная работа Каримова Ш.Б. отличается глубиной анализа проблемы, доказательностью выдвинутых в ней положений, свидетельствует о знании ее автором перспектив дальнейшего изучения проблемы, умелом результативном владении разнообразными методами и приёмами, особенно количественно-статическим подходом, позволяющим наглядно показать сходство и различия в экологических терминах таджикского и английского языков.

Соискатель имеет 45 опубликованных работ, все публикации – по теме диссертационного исследования, из них в рецензируемых научных изданиях опубликовано 22 статьи.

Среди опубликованных работ соискателя: 2 монографии (Душанбе, 2020. 8,9 п.л.; 8,6 п.л.) 5 статей в журнале «Вестник Таджикского национального университета» (2016-2020 гг.), 10 статей в журнале «Вестник педагогического университета» (2017-2020 гг.), 6 статей – в периодическом издании «Известия Академии наук Республики Таджикистан» (2017-2020), 1 статья в вузовском журнале «Вестник Бохтарского государственного университета им. Носира Хусрава» (2020 г.) 15 статей в сборниках материалов международных и республиканских научно-практических конференции (Душанбе, 2013-2020 гг.) и 2 статьи в межвузовских сборниках научных работ ученых Таджикистана (2016-2018 гг.).

Общий объем опубликованных работ составляет 28,7 п.л. Все публикации, за исключением одной (0,3 п.л.), написанной в нераздельном соавторстве, выполнены соискателем единолично. Недостоверных сведений об опубликованных Каримовым Ш.Б. работах не обнаружено.

Наиболее значительные работы соискателя:

1. Каримов, Ш. Эволюция терминосистемы «Экология воды» в таджикском и английском языках/ Ш. Каримов. Душанбе: ТГПУ им. С.Айни, 2020. 143 с.

2. Каримов, Ш. Эволюция терминосистемы «Экология почвы» в таджикском и английском языках/ Ш. Каримов. Душанбе: ТГПУ им. С.Айни, 2020. 38 с.

3. Каримов, Ш. Место экологических терминов в «Худуд-улоам» / Ш.Каримов // Вестник педагогического университета (Таджикистан). Душанбе, 2017. № 4(71). С.88-91.

4. Каримов, Ш. Становление и развитие терминологии «экологии почвы» в таджикском языке в средневековый период и их английские эквиваленты / Ш.Каримов // Вестник педагогического университета (Таджикистан). -Душанбе, 2017. №3(70). С.105-111.

5. Каримов, Ш. Полисемия таджикских и английских терминов семантического поля «экологии почвы» / Ш.Каримов // Вестник Таджикского национального университета. Душанбе, 2018. № 5. С. 17-20.

6. Каримов, Ш. Антонимия терминов сферы экологии в таджикском и английском языках / Ш.Каримов // Известия Академии наук Республики Таджикистан. Душанбе, 2019. № 1 (254). С. 148 -152

7. Каримов, Ш. Двухкомпонентные терминологические сочетания подязыка экологии в таджикском и английском языках / Ш.Каримов // Известия Академии наук Республики Таджикистан. Душанбе, 2019. № 2 (256). С. 147-151

8. Каримов, Ш. Особенности зарождения и развития «экологии воды» в древнеанглийском и среднеанглийском периодах / Ш.Каримов // Вестник Бохтарского государственного университета имени Носира Хусрава. №1/4 (80). С. 52-55.

9. Каримов, Ш. Аффиксальное образование экологической терминологии в таджикском и английском языках / Ш.Каримов // Актуальные проблемы современной филологии и технологии

преподавания иностранных языков в ВУЗе: матер. респ. науч.-практ. конф. Душанбе, 2017. С. 154-159.

10. Каримов, Ш. Сокращенные термины подъязыка экологии в таджикском и английском языках/ Ш.Каримов // Компетентностный подход в развитии речевых навыков будущих учителей иностранного языка в ВУЗах РТ: матер. междунар. науч.-практ. конф. Душанбе, 2020. С. 69-72.

На диссертацию и автореферат поступили отзывы из:

1. ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет» за подписью доктора филологических наук, профессора кафедры межкультурной коммуникации и перевода Шабановой Т. Д. Отзыв положительный, замечаний нет.

2. Уральского государственного педагогического университета за подписью доктора филологических наук, доцента кафедры профессионально-ориентированного языкового образования Тиллоевой С. М. Отзыв положительный. Отмечено, что некоторые примеры, приведенные диссертантом, неубедительны и носят общеупотребительный характер. Указано на отдельные грамматические и пунктуационные ошибки в автореферате.

3. Филиала МГУ им. М.В.Ломоносова в городе Душанбе за подписью доктора филологических наук, профессора кафедры лингвистики Балховой С.Я. Отзыв положительный. Замечания касаются отсутствия перевода некоторых примеров терминов на английском и русском языках и отдельных грамматических и пунктуационных ошибок.

4. Таджикского национального университета за подписью доктора филологических наук, доцента кафедры истории языка и типологии Исматуллозода Ш. Отзыв положительный. По мнению рецензента, во-первых наблюдается некоторая диспропорция в объемах 2 и 3 глав и, во-вторых, без ущерба содержанию исследования можно было композиционно улучшить его структуру, объединив 3 и 4 главы работы.

5. Филиала Национального исследовательского технологического университета «МИСиС» в городе Душанбе за подписью доктора филологических наук, профессора, заведующего кафедрой языков и гуманитарных дисциплин Нозимова А. А. Отзыв положительный. Рецензент считает, что было бы целесообразно провести более точную хронологическую характеристику истории заимствования экологических терминов рассматриваемыми языками из других языков. Указано на отсутствие в библиографии ряда работ таджикских исследователей, содержащих ценный теоретический материал по проблемам терминологии.

6. Таджикского государственного университета права, бизнеса и политики за подписью доктора филологических наук, профессора кафедры таджикского языка Шокирова Т.С. Отзыв положительный. Отмечается, что работа имеет сопоставительный характер, однако в отдельных позициях не соблюдена специфика исследования (напр., раздел 2 главы 1, раздел 2 главы 2). Таджикские переводы отдельных терминов нуждаются в уточнении. Указано также на грамматические, пунктуационные и стилистические погрешности.

Официальными оппонентами по диссертации Каримова Ш.Б. являются известные специалисты в области сравнительно-типологического изучения разноструктурных языков доктора филологических наук Мухаммаджонзода О. О., Рахмонова Н.Ш. и Турсунов Ф.М. Направление их исследований и публикации по вопросам лексики, семантики и терминологии таджикского, русского и английского языков подтверждают их компетентность в проблематике диссертационной работы соискателя. Кафедра таджикского языка и иностранных языков Хорогского государственного университета имени М. Назаршоева обеспечена специалистами, способными дать обоснованную оценку научных результатов диссертации Каримова Ш.Б., о чем свидетельствуют опубликованные работы ученых кафедры и направление их плановых исследований.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненного Каримовым Ш.Б. исследования на тему «Лингвистические особенности экологической терминологии в таджикском и английском языках»:

- разработана научная идея, согласно которой основные тенденции развития экологической терминологии в таджикском и английском языках в предметных областях «экология воды», «экология почвы (земли)», «экология воздуха» в направлении семантики сводятся к увеличению объема и содержания терминологических номинаций и их вариантов, к возникновению новых терминосфер; в структурном аспекте – к использованию различных способов образования новых терминов, увеличению количества составных терминов и усилению влияния иноязычных терминоэлементов в структуре терминов таджикского языка;

- доказано наличие закономерностей в развитии отраслевой лексики сопоставляемых языков, обусловленных развитием науки новейших технологий, что и явилось мотивирующим фактором изменения количественного и качественного состава экологической терминосистемы. Экстралингвистическая обусловленность потребности в новой номинации приводит к постоянному пополнению словарного состава таджикского и английского языков, к созданию новых интернациональных слов;

- установлены лексико-семантические группы терминополья «экология», проведён анализ их системных иерархических отношений, изучена история зарождения, образования и развития экологической терминосистемы с привлечением культурно-исторических факторов, влияющих на становление данной терминосистемы;

- определено, что исторический процесс наполнения лексемами терминофонда экологии происходил при активном участии синтаксических и словообразовательных ресурсов обоих языков: от однословных корневых лексем к аффиксным и многокомпонентным терминам, преобладающим в терминологических списках обоих языков;

- установлено, что среди заимствованных экологических терминов таджикского языка преобладают лексические единицы арабского происхождения, в то время как в английском языке большинство заимствований составляют греко-латинские и французские термины;

- выявлено, что в образовании терминов сферы экологии особенно продуктивным является синтаксический способ. Наиболее простым и распространённым видом составных терминов таджикской и английской терминологии являются двухкомпонентные атрибутивные словосочетания. Их вклад в обогащение данного сегмента лексического фонда сопоставляемых языков с учётом всех поликомпонентных терминосочетаний составляет около 55% в таджикском и 58% в английском языке.

**Теоретическая значимость исследования** обоснована тем, что:

- проведена систематизация языковых процессов, сопровождающих возникновение и развитие таджикской и английской экологической терминосистемы с применением комплексной методологии анализа. Выведены параметры стандартизации таджикской терминологии изучаемой сферы и, таким образом, намечен путь развития национальной экологической терминосистемы;

- раскрыты особенности и закономерности организации терминосистем экологии в сопоставляемых языках, их структуры и факторов, повлиявших на их формирование и развитие, что вносит вклад в общую теорию термина, расширяет представления об экологическом дискурсе, дополняет описание современного состояния экологической терминологии и ее типологии;

- применительно к проблематике диссертации эффективно использованы существующие методы анализа: сравнительно-исторический, структурно-семантический, а также методы компонентного, трансформационного, контекстуального анализа. Как взаимодополняющие методы привлекались лингвистический эксперимент и количественная оценка.



Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- представлены обоснованные методические принципы и приёмы структуризации лексического материала области экологии, что может способствовать дальнейшему развитию сравнительно - сопоставительных исследований экологической терминосистемы таджикского языка;

- определены лексико-семантические группы экологической лексики таджикского и английского языков, что позволяет дать наиболее точную классификации терминов экологии и продуктивно использовать ее в практике перевода научных экологических текстов;

- проведена систематизация терминов предметных областей «экология воды», «экология воздуха», «экология почвы (земли)» в соответствии со сферами их функционирования, а также на основе механизмов терминообразования в сопоставляемых языках, что вносит существенный вклад в создание терминологических ресурсов, связанных с развитием экологической науки;

- определены перспективы использования теоретических результатов исследования на практике, в том числе: в процессе преподавания лекционных курсов по лексикологии и терминоведению для студентов-филологов, для обучения студентов, осваивающих такие дисциплины, как природоведение, экология и смежные с ними научные дисциплины; при осуществлении лексикографических задач (составление отраслевых и терминологических словарей, словников, тезаурусов одно- / и двуязычных словарей); в практике перевода; в процессе преподавания английского языка в таджикской аудитории; в межкультурной коммуникации.

Оценка достоверности и обоснованности полученных результатов исследования выявила базирование концепции работы на фундаментальных теоретических положениях современной терминологической науки, лексикологии и сравнительного языкознания,

адекватность методов исследования его целям, задачам и логике структурирования решаемых проблем; корректное использование научных источников и обширного фактического материала. Список использованных источников включает 414 позиций.

**Личный вклад** соискателя состоит в:

- получении исходных данных путём отбора обширного массива лексических единиц из толковых, двуязычных, отраслевых, энциклопедических словарей, терминологических стандартов, нормативно-технических документов, учебной литературы; инвентаризации и систематизации собранного языкового материала для его последующего описания, анализа и сопоставления;

- рассмотрении актуальных направлений современной лингвистики и научных подходов к изучению терминов как важного сегмента языка;

- изучении существующих классификаций терминов сферы экологии и представление собственной классификации с учетом национальной и интернациональной специфики в семантике и структуре экологической терминологии сопоставляемых языков;

- публикации 2-х монографий и 43 научных статей по теме диссертации, в том числе 22 статей в периодических изданиях, включенных в перечень журналов и изданий, рекомендованных ВАК Минобрнауки России;

- апробации результатов исследования в виде докладов на 10 международных и республиканских научно-практических конференциях (Душанбе, 2015-2020).

Диссертационное исследование Каримова Ш.Б. является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение научной задачи, имеющей значение для развития лексикологии и терминологии таджикского и английского языков и в целом сравнительно-исторического, типологического и сопоставительного изучения разноструктурных языков.

Диссертация написана самостоятельно, обладает внутренним единством, содержит новые научные результаты и соответствует критериям, установленным пунктами 9-14 Положения о присуждении учёных степеней.

На заседании 12 мая 2021 года диссертационный совет принял решение присудить Каримову Шухрату Бозоровичу ученую степень доктора филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 18 человек (из них 10 человек по специальности 10.02.20 рассматриваемой диссертации), участвовавших в заседании, из 22 человек, входящих в состав совета, проголосовал: за 18, против нет, недействительных бюллетеней нет.

Председатель  
диссертационного совета  
доктор филологических наук, профессор



Салихов Н.Н.

Ученый секретарь  
диссертационного совета  
кандидат филологических наук, доцент

Аминов А.С.

12.05.2021